

K045631

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: P&K Mediation s. r. o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Cintorínska 7 / 0, 811 08 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 52 940 781
Obchodné meno správcu: TPS Trustees, k.s.
Sídlo správcu: Jarabinková 17563/2C, 821 09 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 31K/31/2022 S1969
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Bratislava I
Spisová značka súdneho spisu: 31K/31/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Oznámenie pre zahraničných veriteľov / Notification to foreign creditors

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“
(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“
(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
(en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
(lv) „Uzaicinajums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“
(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
(sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati“
(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s nariadením Rady /EÚ/ č. 2015/848 z 20. mája 2015, ako správca úpadcu **P&K Mediation s. r. o., so sídlom Cintorínska 7, 811 08 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO: 52 940 781**, (ďalej len „úpadca“), oznamujem, že uznesením Okresného súdu Bratislava I, sp. zn.: 31K/31/2022, zo dňa 28.06.2022 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the P&K Mediation s. r. o., ID: 52 940 781, registered office at: Cintorínska 7, 811 08 Bratislava –

district Staré Mesto (hereinafter only “the Bankrupt”), my duty is to inform that by the resolution of the District Court Bratislava I, No. 31K/31/2022 dated on 28th of June 2022, the bankruptcy was declared on the Bankrupt's estate.

Toto uznesenie Okresného súdu Bratislava I bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 148/2022 dňa 02.08.2022. Dňom 03.08.2022 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

This resolution of the District Court Bratislava I was published in Business Journal No. 148/2022 on 2nd August 2022. Bankruptcy was declared on 3rd August 2022.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act as amended (hereinafter only „the BRA“) applies:

1. Vyhlásením malého konkurzu sa začína malý konkurz; vo výroku uznesenia o vyhlásení malého konkurzu súd uvedie, že ide o malý konkurz. Malý konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení malého konkurzu v Obchodnom vestníku. Vyhlásením malého konkurzu sa dlžník stáva úpadcom. (§ 106c ods. 3 ZKR).

1. The declaration of small-scale bankruptcy starts a small-scale bankruptcy; the court shall state in the statement of the resolution declaring the small-scale bankruptcy that it is a small-scale bankruptcy. The small-scale bankruptcy shall be deemed to have been declared on publication of the order declaring the small-scale bankruptcy in the Commercial Journal. On the declaration of small-scale bankruptcy, the debtor shall become bankrupt. (§ 106c sec. 3 BRA).

2. Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu – **TPS Trustees, k.s., so sídlom kancelárie Jarabinková 17563/2C, 821 09 Bratislava, zn. správcu: S 1969**, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku.

2. The application shall be submitted in one original to the trustee – TPS Trustees, k.s., Pred poľom 1652, 911 01 Trenčín, whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. The beginning of the period for registration of the claims to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Business Journal.

3. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihlíada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde. (§ 167i ods. 3 ZKR).

3. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Business Journal after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum. The delivery of the application to the trustee shall have the same legal effect as the application of the right in court for the running of the limitation period and the extinction of the right. (§ 167i sec. 3 BRA).

4. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávkou prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávkou voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávkou, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávkou bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená. (§ 167i ods. 2 ZKR).

4. In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§ 167I sec. 2 BRA).

5. Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa Čl. 2 ods. 12 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa Čl. 55 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak návrh podáva zástupca dlžníka, k návrhu musí pripojiť splnomocnenie na zastupovanie dlžníka pri prihlasovaní pohľadávky v konkurze, ktoré musí byť autorizované dlžníkom, inak sa naň neprihliada. (§ 28 ods. 2 ZKR).

5. The application shall be submitted to the trustee electronically via a designated electronic form in the trustee's electronic mailbox and shall be authorised. In the case of a foreign creditor pursuant to Art. 2(12) of Regulation (EU) No 2015/848, as amended, the application shall be lodged with the trustee electronically using the form provided for that purpose in Art. 55 of Regulation (EU) No 2015/848, as amended. The application must be received by the trustee within the basic application period within 45 days of the declaration of insolvency. If the application is filed by the debtor's representative, the application must be accompanied by a power of attorney to represent the debtor in filing the bankruptcy claim, which must be authorised by the debtor, otherwise it is disregarded (§ 28 sec. 2 BRA).

6. Prihláška musí byť podaná spôsobom podľa § 28 ods. 2 (elektronicky) a musí obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

a) meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu,

b) meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu,

c) právny dôvod vzniku pohľadávky,

d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty,

e) celková suma pohľadávky

6. The application must be filed in the manner provided for in Section 28(2) (electronically) and must contain the basic requirements of the application, otherwise the application shall be disregarded. The basic requirements of the application are:

(a) the name, surname and place of residence of the creditor, if a natural person, or the business name, first name and surname, if different from the business name, identification number or other identifying information and the place of business of the creditor, if a natural person who is an entrepreneur, or the name, identification number or other identifying information and the registered office of the creditor, if a legal person,

(b) the name, surname and place of residence of the bankrupt, if he is a natural person, or the business name, first and surname, if different from the business name, identification number or other identification and the place of business of the bankrupt, if he is a natural person entrepreneur, or the name, identification number or other identification and the registered office of the bankrupt, if he is a legal person,

(c) the legal basis for the claim,

(d)the order of satisfaction of the claim from the general estate,

(e)the total amount of the claim.

7. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

7. For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 BRA).

9. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

9. The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29sec. 4 BRA).

10. Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

10. The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

11. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

11. To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

12. Prihlásenú pohľadávku je oprávnený poprieť len iný prihlásený veriteľ. (§ 167I ods. 5 ZKR)

12. Authorised for denial of registered claim is only another registered creditor (§ 167I sec. 5 BRA).

13. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

13. The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

14. Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

14. The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be

stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

15. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

15. To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

16. Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Rady (EÚ) č.2015/848 z 20. mája 2015.

16. This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

TPS Trustees k. s. - správca konkurznej podstaty

TPS Trustees k. s. - trustee of the Bankrupt